

УДК 81.42

**ВЕРБАЛЬНЫЕ ПАРАМЕТРЫ КИНОТЕКСТА МАССОВОЙ
КУЛЬТУРЫ THE WALKING DEAD: ГЛОБАЛЬНЫЙ И ЛОКАЛЬНЫЙ
УРОВЕНЬ**

Волкова Н. А.

к. филол. н., доцент,

Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского,

Калуга, Российская Федерация

Аннотация

Данная статья представляет собой описание особенностей американского кинотекста массовой культуры *The Walking Dead* с точки зрения лингвистического подхода. Перечисляются жанровые и тематические особенности анализируемого кинотекста, на основании чего выявляются его значимые лингвистические параметры, которые классифицируются в зависимости от полноты своей представленности в кинотексте как глобальные или локальные. Приводится характеристика и практический анализ данных параметров, подчеркивается возможность их использования в качестве основы для дальнейших исследований.

Ключевые слова: вербальные параметры кинотекста, инвективы, кинотекст, разговорный стиль речи, полимодальный текст, юмор.

***THE VERBAL FEATURES OF THE MULTIMODAL TEXT THE WALKING
DEAD: THE GLOBAL AND THE LOCAL LEVELS***

Volkova N. A.

PhD, Associate Professor,

Kaluga State University named after K.E. Tsiolkovski,

Kaluga, Russia

Abstract

This article is devoted to the description of the features of the American mass culture film text *The Walking Dead* in terms of the linguistic approach. The research is focused on the genre and theme features of said film text, which serves as a basis for defining its essential linguistic parameters. These can be classified as global or local depending on the scale of their representation in the film text. Both global and local parameters are then characterized and analyzed based on the examples cited from the film text.

Key words: colloquial speech, film text, humour, invectives, multimodal text, film text verbal features.

В настоящее время кинотексты массовой культуры, к которым относится и материал данного исследования (популярный американский сериал *The Walking Dead*, повествующий о группе людей, выживающих во время зомби-апокалипсиса), нередко являются предметом междисциплинарного анализа, включающего, в том числе, и лингвистический аспект, позволяющий выявить и описать вербальные черты кинотекста как текста полимодального, что может быть использовано и в дальнейших исследованиях, например, переводоведческого характера. В данной работе мы проанализируем основные особенности кинотекста *The Walking Dead*, на основе чего перечислим и опишем его важнейшие лингвистические свойства.

Традиционно в рамках лингвистического подхода к изучению кинотекстов охарактеризуем материал нашего исследования с позиций классификации, предложенной Г. Г. Слышкиным и М. А. Ефремовой [8]. С точки зрения адресата рассматриваемый кинотекст можно охарактеризовать как взрослый, поскольку он имеет официальный возрастной рейтинг 18+, а также открыто демонстрирует сцены насилия. По закрытости данный кинотекст является массовым, поскольку рассчитан на широкий круг зрителей и доступен на различных интернет-платформах. Адресант кинотекста является

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

профессиональным, а также коллективным. По степени оригинальности сценария мы можем охарактеризовать данный кинотекст как переработку литературной основы, поскольку его сюжет базируется на одноименном поликодовом тексте (комиксе), хотя и существенно расходится со своим литературным источником. По ценности для лингвокультурного сообщества данный кинотекст можно назвать прецедентным, поскольку он является основой для создания других полимодальных текстов, в том числе спин-оффов и игр в жанре «хоррор». Занимательным представляется тот факт, что данный кинотекст также стал источником для множества интернет-мемов.

Отметим также и основные жанровые и тематические характеристики анализируемого кинотекста. С точки зрения жанровой принадлежности *The Walking Dead* можно описать как комбинацию ужасов, триллера и драмы: элемент ужасов представлен в виде «ходячих» – безжалостных зомби, которые пытаются убить главных героев; элементы триллера, как правило, находят отражение в напряженных ситуациях (например, в конфликтных ситуациях с другими группами выживших); элементы драмы представлены во взаимоотношениях главных героев (например, между главным героем Риком Граймсом и его сыном Карлом). Что касается тематических особенностей сериала, то к ним относятся обилие сцен, изображающих насилие и конфликтные ситуации, взаимодействие людей различного происхождения и взглядов, а также элементы медицинской и религиозной тематики.

Очевидно, что лингвистические характеристики вербального компонента полимодального текста *The Walking Dead*, в большинстве своем, будут основываться на его жанровых и тематических особенностях и отражаться в речи его персонажей. В зависимости от полноты представленности той или иной характеристики в кинотексте все значимые лингвистические черты материала исследования представляется возможным отнести к двум уровням: глобальному и локальному. Лингвистические параметры, относящиеся к глобальному уровню вербальной составляющей кинотекста (юмористические

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

высказывания; элементы медицинского дискурса; инвективные высказывания; высказывания, содержащие угрозу; элементы разговорного стиля речи; табуированность лексической единицы *zombie* и ее производных), будут проявляться в речи всех его героев или их подавляющего большинства, в то время как параметры локального уровня (элементы официально-делового стиля речи; элементы религиозного дискурса) будут относиться к речевому портрету одного персонажа. Как глобальные, так и локальные лингвистические параметры *The Walking Dead* составляют специфику вербального компонента данного кинотекста и призваны создавать определенный эффект при восприятии его реципиентом. Ниже мы рассмотрим каждый из этих параметров и проиллюстрируем их примерами.

Одним из основных глобальных лингвистических параметров анализируемого кинотекста является наличие большого количества юмористических высказываний. Отметим, что в лингвистике, как и в других науках, юмор может пониматься как в широком смысле, объединяя в себе все формы комического, так и в узком смысле, противопоставляясь сарказму и высмеиванию (подробнее об этом см., например, [2]). В цели данного исследования, однако, не входит детализация подходов к определению понятия «юмор», поэтому к нему мы будем относить все лингвистические проявления комического, т. е. будем трактовать его в широком смысле как высказывания, имеющие такие прагматические функции, как осмеивающая, манипулирующая, презентирующая [5], а также функцию саморегуляции [6].

В исследуемом кинотексте юмор представлен, например, в следующем фрагменте: *My dog was a wonder of stupidity. Lost a fight with a tree once.* Комический эффект в данном случае достигается за счет коннотационного конфликта между двумя совместно употребленными лексическими единицами (*wonder* обладает положительной эмоционально-оценочной коннотацией, *stupidity* – отрицательной), а также в результате интенционального нарушения сочетаемости во фразе *to lose a fight with a tree* (выражение *to lose a fight* Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

подразумевает наличие одушевленного актанта). Описанные нами высказывания приводят к появлению гиперболы, что подчеркивает предмет высмеивания (такое качество объекта высмеивания, как глупость: в первом случае подчеркивается крайняя степень выраженности качества, во втором случае приводится дополнительная информация с целью доказать правдивость первого высказывания).

Еще одним примером проявления юмора, но уже в узком смысле, является наличие в кинотексте языковой игры, приводящей к возникновению комического эффекта при отсутствии выраженной негативной оценочности. Так, во фразе *She sent us a biter-gram, y'all* присутствует образованный путем словосокращения окказионализм *biter-gram*, элементы деривационной базы которого, как правило, не используются в одном контексте, что создает эффект неожиданности и, как следствие, перлокутивный эффект в форме смеха.

Важно также упомянуть, что нередко юмор как глобальная характеристика исследуемого кинотекста может комбинироваться с другими его глобальными параметрами (с элементами разговорного стиля речи, с инвективами и др.): так, в риторическом вопросе *What are you braying at, jackass?* содержится как сниженная лексическая единица *jackass*, используемая с целью оскорбления, так и языковая игра (слово *jackass* в своем прямом значении используется для номинации животного «осел» и сопровождается не нейтральными глаголами *to smile / to laugh*, обозначающими смех, а глаголом *to bray*, обозначающим рев осла).

Говоря об инвективных высказываниях, отметим, что в лингвистических исследованиях термин «инвектива», как и термин «юмор», может трактоваться как в узком, так и в широком смысле: в первом случае подразумеваются речевые явления, содержащие обценную или бранную лексику; во втором под инвективой понимаются любые высказывания, иллокутивная сила которых отражает агрессивность адресанта, независимо от того, выражены он ли при помощи брани или же других лексических единиц [9, 132]. В кинотексте *The Дневник науки* | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

Walking Dead присутствуют инвективы и широкой, и узкой трактовки; примеры обценной лексики в данной статье освещаться не будут по соображениям цензуры, однако следует упомянуть широкое использование в кинотексте лексических единиц с яркой негативной эмоционально-оценочной коннотацией (*dumb college b*tch, punk, cheating coward cop* и т. п.), отражающей агрессивный настрой говорящего по отношению к объекту речи.

Следующим лингвистическим параметром кинотекста *The Walking Dead* на глобальном уровне является наличие элементов медицинского дискурса. С. И. Маджаева, исследуя медицинский дискурс, отмечает, что к нему относятся следующие коммуникативные ситуации: лекция по медицине, общение с коллегами (как официальное, так и неофициальное), общение с пациентами и их родственниками, а также больничная документация [4, 92]. В фокус нашего исследования попали, прежде всего, медицинские термины и речевые клише, которые используются в коммуникативных ситуациях «доктор – пациент» и «доктор – коллеги»; обусловлено это тем фактом, что в нашем случае коммуниканты, в основном, – бывшие работники медицинской сферы. Соответственно, речь идет о широком использовании терминов (названия заболеваний – *arthritis*, названия физиологических процессов – *aspiration*, анатомические наименования – *oblongata*, номинации способов хранения / производства лекарственных препаратов – *a blister pack* и др.), профессионализмов (*a gauze; a cold capsule*) и жаргонизмов (*clap*).

Еще одним глобальным параметром анализируемого полимодального текста является наличие высказываний, содержащих угрозу. Согласно М. Я. Гловинской, угроза представляет собой конфликтный речевой акт, имеющий в своей семантике два следующих элемента: принуждение к исполнению определенного действия, представляющего интерес для говорящего, а также заверение в наличии негативных последствий в случае отказа выполнять названное действие [3, 187]. Т. Б. Радбиль и В. А. Юматов перечислили следующие критерии, необходимые для успешного осуществления речевого Дневник науки | www.dnevnika.ru | СМН ЭЛ № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

акта угрозы: предварительные условия (наличие состояния враждебности и объекта угрозы, а также физическая способность выполнить действие), существенное условие (вербально оформленное обещание причинить вред адресату), условие искренности (адресант искренне намерен причинить вред в случае невыполнения поставленных им условий), условие пропозиционального содержания (речевой акт принадлежит к плану будущего) [7, 108-110]. Стоит оговориться, что в дальнейшем при рассмотрении угроз мы будем принимать во внимание не только так называемое «существенное условие», но и иные компоненты высказывания, включающие информацию о действии, которое необходимо совершить или от совершения которого необходимо воздержаться, например: *If we see you out here anywhere near our people, if I so much as even catch a whiff of your scent, I will kill you.* Отметим, что в связи с общей тональностью кинотекста большинство задействованных в нем угроз являются открытыми и эксплицированными и связаны с промиссивом лишить адресата жизни (как в примере выше) или с вероятностью нанесения тяжкого вреда здоровью: *You keep trying to get under my skin, I'm gonna cut that tongue out; You pull that trigger, these boys are gonna drop you several times over.*

Как мы уже упоминали выше, элементы разговорного стиля речи также являются глобальными параметром вербального компонента изучаемого кинотекста, причем речь идет не только о лексическом уровне (широком использовании единиц низкого регистра – сленга, фразеологии, сокращений и аббревиатур, например: *You've gotta **be worried sick** about delivering the baby; My old man was **off on a bender** with some waitress; Merle was doing another **stint** in juvie; You talk a **big game**...; We missed the **deadie** in the **PJs**; Oscar here, he's a **B and E**...), но и об уровне морфологии и синтаксиса, т. е. об использовании двойного отрицания, некорректном образовании словоформ и т. п. (*But, uh, he **ain't got** the stomach for it; ...his new **bestest** friend in the whole wide world; I **didn't take nothing*** и др.)*

Отдельно следует отметить, что одной из главных лексических особенностей кинотекста *The Walking Dead*, как очевидно из его названия, является намеренный отказ от использования лексемы *zombie* для номинации «оживших мертвецов»; вместо этого используется ряд таких синонимов-перифразов, как, например, *a walker, a biter, a creeper, a skineater* и др.

Итак, перечислив лингвистические параметры кинотекста *The Walking Dead* на глобальном уровне, обратимся к уровню локальному.

Прежде всего, стоит упомянуть наличие элементов официально-делового стиля речи, под которым принято понимать «один из функциональных стилей современного литературного языка, обслуживающий сферу права, власти, администрации, коммерции внутри- и межгосударственных отношений» [10, 245]. Исследуемому кинотексту присущи книжная лексика и речевые клише официально-делового стиля, используемые в официальной коммуникации: *In truth...the bulk of my work for the HGP fell under the auspices of the Black Box Program, of which I am not at liberty to discuss; So you just start an insurrection, hand out guns and massacre his family?* и т.п. Выше мы уже отмечали, что некоторые лингвистические параметры кинотекста используются в комбинации; это касается и использования книжной лексики и «канцеляризмов», которые, будучи помещены в необычный для себя контекст и используясь в нетипичных ситуациях общения, приводят к созданию комического эффекта.

И наконец, к локальным параметрам кинотекста *The Walking Dead* будут относиться элементы религиозного дискурса, под которым понимаются такие коммуникативные ситуации, как общение в церкви, общение в малых религиозных группах и общение человека с Богом [1, 5]. Речь некоторых персонажей *The Walking Dead* содержит интертекстуальные отсылки к христианским религиозным текстам, выражающиеся в прямом цитировании Ветхого и Нового Завета (как, например, пространное дословное воспроизведение широко известного Девяностого Псалма), а также

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ ЭЛ № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

представленные в виде аллюзий к известным библейским сюжетам, например, к истории о Самсоне, чья сила заключалась в волосах, о чем упоминает персонаж Тара (*Or is it your source of power?*) в разговоре с Юджином, который намекает на то, как Самсон убил льва и говорит о его сражении с тысячей филистимлян (*I ain't slayin' a lion anytime soon. I wouldn't be placing any wagers on seein' me dispatch a thousand Philistines with the jawbone of an ass*).

Подводя итог, отметим, что как глобальные, так и локальные параметры вербального компонента кинтекста *The Walking Dead*, проявляющиеся в речи его персонажей и используемые изолированно и/или в комбинации, являются релевантными для выявления общей тональности кинотекста, оказывают определенное воздействие на реципиента и будут закономерным проявлением сплава его жанровых и тематических особенностей.

Библиографический список:

1. Бобырева Е. В. Религиозный дискурс: ценности, жанры, стратегии: на материале православного вероучения. Автореф. дисс. ... д-ра филолог. наук. – Волгоград, 2007. – 45 с.
2. Волкова Н. А. Высмеивание и аргументирование: проблема взаимодействия речевых жанров: Дис. ... канд. филол. наук. – Калуга: КГУ, 2005. – 187 с.
3. Гловинская М. Я. Семантика глаголов речи с точки зрения теории речевых актов// Русский язык в его функционировании. Коммуникативно-прагматический аспект. – М.: Наука, 1993. – 224 с.
4. Маджаева С. И. Термины в медицинском дискурсе // Вестник Челябинского государственного университета. – 2011. – № 33. – С. 92–94.
5. Орлецкая Л.В. Основные когнитивные модели порождения юмора в семантике фразеологизмов английского языка – М.: МГЛУ, 1994. – 26 с.
6. Панина М. А. Комическое и языковые средства его выражения. Автореф. дисс. ... канд. филол. Наук. – М.: МГЛУ, 1996. – 20 с.

7. Радбиль Т. Б., Юматов В. А. Выявление языковых и содержательных признаков речевого акта угрозы в экспертной деятельности лингвиста // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. – 2015. – № 9. – С. 108–111.
8. Слышкин Г. Г., Ефремова М. А. Кинотекст (опыт лингвокультурологического анализа). – М: Водолей Publishers, 2004. – 153 с.
9. Шарифуллин Б. Я. Языковая агрессия и языковое насилие в свете юрислингвистики: проблемы инвективы // Юрислингвистика-5: Юридические аспекты языка и лингвистические аспекты права / под ред. Н. Д. Голева. – Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2004. – С. 126–138.
10. Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е, испр. и доп. / Под ред. Т. В. Жеребило. – Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. – 486 с.

Оригинальность 95%